



De bescherming van de benaming „Aceto Balsamico di Modena” strekt zich niet uit tot het gebruik van de niet-geografische bestanddelen ervan, zoals „aceto” en „balsamico”

De benaming „Aceto Balsamico di Modena (BGA)” (balsamicoazijn uit Modena, Italië) is sinds 2009¹ ingeschreven in het register van beschermde oorsprongsbenamingen („BOB”) en beschermde geografische aanduidingen („BGA”).

De Duitse vennootschap Balema vervaardigt en verkoopt producten die zijn gebaseerd op azijn afkomstig van wijn uit Baden (Duitsland). Op de etiketten van deze producten gebruikt zij de termen „Balsamico” en „Deutscher balsamico”. Deze komen voor in de opschriften „Theo der Essigbrauer, Holzfassreifung, Deutscher balsamico traditionell, naturtrüb aus badischen Weinen” (Theo de brouwer van azijn, gerijpt in houten vaten, traditionele Duitse balsamico, van nature troebel, vervaardigd uit wijnen van Baden) of „1. Deutsches Essig-Brauhaus, Premium, 1868, Balsamico, Rezeptur No. 3” (eerste Duitse azijnstokerij, premium, 1868, balsamico, receptuur nr. 3).

Het Consorzio Tutela Aceto Balsamico di Modena – een vereniging van producenten van producten met de benaming „Aceto Balsamico di Modena (BGA)” – heeft Balema verzocht om de term „balsamico” niet langer te gebruiken. Balema heeft in reactie daarop bij de Duitse rechterlijke instanties een vordering ingesteld teneinde te laten vaststellen dat zij het recht heeft om deze term voor die producten te gebruiken.

Het Bundesgerichtshof (hoogste federale rechter in burgerlijke en strafzaken, Duitsland), dat thans over dit geschil moet oordelen, verzoekt het Hof van Justitie om uitspraak te doen over de vraag of de bescherming van de benaming „Aceto Balsamico di Modena” die wordt verleend door de verordening inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen², uitsluitend betrekking heeft op deze volledige benaming, namelijk „Aceto Balsamico di Modena”, dan wel zich uitstrekt tot het gebruik van de niet-geografische bestanddelen ervan, namelijk „aceto”, „balsamico” en „aceto balsamico”.

In zijn arrest van vandaag heeft het Hof vastgesteld dat **de bescherming van de benaming „Aceto Balsamico di Modena” zich niet uitstrekt tot het gebruik van de afzonderlijke niet-geografische bestanddelen ervan.**

Volgens het Hof hebben de registratie van de betrokken BGA en de daaruit voortvloeiende bescherming betrekking op de benaming „Aceto Balsamico di Modena” in haar geheel, aangezien

¹ Verordening (EG) nr. 583/2009 van de Commissie van 3 juli 2009 houdende inschrijving van een benaming in het register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen [Aceto Balsamico di Modena (BGA)] (PB 2009, L 175, blz. 7).

² Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad van 20 maart 2006 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen (PB 2006, L 93, blz. 12). Deze verordening is met ingang van overwegend 3 januari 2013 ingetrokken en vervangen door verordening (EU) nr. 1151/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 21 november 2012 inzake kwaliteitsregelingen voor landbouwproducten en levensmiddelen (PB 2012, L 343, blz. 1).

het deze benaming is die onmiskenbaar naamsbekendheid heeft verworven op de nationale en internationale markt. Daarentegen kan voor de niet-geografische bestanddelen van deze BGA, namelijk „aceto” en „balsamico”, en de combinatie en vertalingen ervan, geen aanspraak worden gemaakt op die bescherming, met name omdat de term „aceto” een gangbare benaming³ is en de term „balsamico” een bijvoeglijk naamwoord is dat gewoonlijk wordt gebruikt om een azijnproduct met een kenmerkende zoetzure smaak aan te duiden.

Het Hof merkt bovendien op dat de termen „aceto” en „balsamico” voorkomen in de geregistreerde BOB's „Aceto balsamico tradizionale di Modena” en „Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia” zonder dat hun gebruik inbreuk maakt op de bescherming die aan de betrokken BGA is verleend.

NOTA BENE: De prejudiciële verwijzing biedt de rechterlijke instanties van de lidstaten de mogelijkheid, in het kader van een bij hen aanhangig geding aan het Hof vragen te stellen over de uitlegging van het recht van de Unie of over de geldigheid van een handeling van de Unie. Het Hof beslecht het nationale geding niet. De nationale rechterlijke instantie dient het geding af te doen overeenkomstig de beslissing van het Hof. Deze beslissing bindt op dezelfde wijze de andere nationale rechterlijke instanties die kennis dienen te nemen van een soortgelijk probleem.

Voor de media bestemd niet-officieel stuk, dat het Hof van Justitie niet bindt.

De [volledige tekst](#) van het arrest is op de dag van de uitspraak te vinden op de website CURIA.

Contactpersoon voor de pers: Stefaan Van der Jeught ☎ (+352) 4303 2170

Beelden van de uitspraak van het arrest zijn beschikbaar via "[Europe by Satellite](#)" ☎ (+32) 2 2964106

³ Arrest van het Hof van 9 december 1981 in zaak [C-193/80](#), Commissie/Italië.